

## HÃY LƯU Ý ĐẾN BẠO HÀNH GIA ĐÌNH

### Phòng tư vấn luôn mở rộng cửa chào đón các bạn

Ở Nhật, có luật bảo vệ hỗ trợ nạn nhân (Luật phòng chống bạo hành gia đình) trong trường hợp bạn bị người phối ngẫu v.v. bạo hành.

Luật này được áp dụng cho tất cả mọi người nước ngoài sống ở Nhật (Tư cách lưu trú không thành vấn đề).  
Hãy bàn bạc xin được tư vấn về bất cứ vấn đề gì.

Phát hành Hyogoken Josei Katei Senta = Trung tâm phụ nữ gia đình tỉnh Hyogo  
(Trung tâm hỗ trợ tư vấn về bạo hành gia đình tỉnh Hyogo)

### Bạn có gặp những chuyện như thế này không??

Hãy xin tư vấn nếu như bạn thấy mình gặp các vấn đề như những trường hợp dưới đây.

#### Danh sách kiểm tra DV

- Luôn lo lắng về tâm trạng của người phối ngẫu, người đó bảo gì làm đấy.
- Hay cảm thấy đau đầu, chóng mặt, buồn nôn, không ngủ được, mệt mỏi.
- Người đó dễ nổi nóng lên là đập phá đồ đạc, đánh hoặc có những hành động lời nói vũ phu với bạn.
- Cưỡng ép quan hệ tình dục cho dù bạn không muốn.
- Có khi bị chồng đe dọa là sẽ không giúp bạn làm thủ tục đổi thời hạn lưu trú nếu bạn không chịu nghe lời chồng.
- Nhạo báng hoặc không cho bạn dùng ngôn ngữ hoặc đồ ăn của nơi bạn xuất thân.
- Bạn bị đe dọa là sẽ mất quyền làm mẹ (cha) nếu ly hôn.
- Người đó dọa sẽ ly hôn để không cho bạn được quyền vĩnh trú nữa.
- Bạn thường xuyên bị nói là hãy về nước đi.
- Bị nói là không tin được ai hết loại người nước ngoài như mày.

(Đây là một phần bổ sung thêm vào tuyên truyền của Trung tâm thông tin phòng chống bạo hành gia đình Nhật Bản)

## DV ( Domestic Violence = Bạo hành gia đình ) có nghĩa là...

Là chỉ hành vi của người phối ngẫu chi phối điều khiển đối phương theo ý mình bằng bạo lực.

Người phối ngẫu ở đây bao gồm các trường hợp “Vợ chồng đã đăng ký kết hôn”, “Chung sống như vợ chồng” và “Ly hôn”.

“Chung sống như vợ chồng” có nghĩa là dù chưa đăng ký kết hôn nhưng trên thực tế đang chung sống với nhau như vợ chồng. Ngoài ra, “Ly hôn” còn bao gồm cả trường hợp người dù chưa đăng ký kết hôn nhưng đã từng chung sống với nhau như vợ chồng và thực tế đang sống như đã ly hôn. Ngoài ra còn bao gồm cả bạn tình đang sống chung hoặc bạn tình trước đây đã từng sống chung.

Người phối ngẫu mà có hành vi bạo lực thường có vẻ bên ngoài đàng hoàng. Vấn đề là người đó làm cho người bị bạo hành tự mình có suy nghĩ rằng “Tôi xấu xa nên khiến người ta phải bạo hành”.

Người phối ngẫu bạo hành có thể là bất cứ ai, chẳng liên quan gì đến tuổi tác, học vấn hoặc nghề nghiệp...

Nguyên nhân của bạo hành gia đình cũng không hẳn là rượu chè, di truyền hay bản chất thô bạo.

Người xấu chính là người bạo hành.

Bạn không việc gì phải dằn vặt đau khổ rằng “Tôi bị hành hạ vì tôi xấu”, “vì tôi chưa cố gắng hết sức”.

## Các loại bạo hành

Bạo hành thể xác

Đấm, đá, kéo lê, xô té, xiết cổ

Bạo hành tinh thần

Xúc phạm tinh thần bằng những câu như “Đồ ngu”. Mà thì chẳng biết làm gì hết”, khinh bỉ bằng cách nói rằng người Nhật thì ưu việt hơn

Bạo hành tình dục

Cưỡng bức quan hệ tình dục, không chịu có con, cưỡng ép phá thai dù đối phương không thể phá thai vì lý do tôn giáo

Bạo hành về kinh tế

Không cho tiền để sinh hoạt, tước đoạt hết thu nhập

Bạo hành về xã hội

Kiểm tra tỉ mỉ quan hệ bạn bè, điện thoại, thư từ, hạn chế giao thiệp, không cho đi ra ngoài

Bạo hành bằng cách lợi dụng con cái

Cho con cái thấy những hành động bạo lực, bắt con phê phán, phỉ báng bạn đời (bạo hành trước mặt con cái là hành vi ngược đãi trẻ em)

Bạo hành bằng cách lợi dụng thủ tục xin lưu trú

Không hợp tác trong việc đổi thời hạn lưu trú, lấy thẻ lưu trú, giữ con và tìm cách đuổi bạn ra khỏi nước Nhật, đe dọa rằng bạn sẽ bị cưỡng chế về nước nếu không thể gia hạn thời gian lưu trú.

Bạo hành về văn hóa

Không cho sử dụng tiếng mẹ đẻ, nhạo báng và không cho dùng ngôn ngữ hoặc thực phẩm của nơi mình xuất thân, xem thường tập quán hay lối suy nghĩ mang tính tôn giáo của quốc gia đối phương.

Khi bạn gặp khó khăn như muốn chạy trốn khỏi người phối ngẫu hành hạ mình, muốn tìm hiểu về bạo hành gia đình, hãy thoải mái xin được tư vấn.

## **Trẻ em bị tổn thương.**

Nhìn bằng mắt thì thấy khỏe mạnh nhưng thực ra là bị tổn thương.

Có rất nhiều trẻ em phải chứng kiến bạo hành. Và có cả những trẻ em trực tiếp bị bạo hành.

Những trẻ em lớn lên mà chứng kiến bạo hành hoặc bị bạo hành thì đều bị ảnh hưởng đến tâm hồn và thể xác.

- Mất bình tĩnh
- Trở nên hung hãn
- Không lo học hành
- Không bộc lộ bản thân, hay lén lút quan sát sắc mặt của người lớn
- Kiểm chế tình cảm của mình, luôn tỏ ra ngoan ngoãn nhằm cố gắng thỏa mãn yêu cầu của người lớn
- Luôn thụ động trước những kẻ mạnh hơn mình
- Tự trách mình rằng “Mình xấu xa nên mới bị ăn hiếp”, “Mình là đứa trẻ hư”
- Gặp khó khăn trong quan hệ với mọi người, bỏ học, tự giam mình trong nhà

... Tùy vào mức độ trải nghiệm và cách thức bị bạo hành hoặc chứng kiến bạo hành mà hành động của trẻ được biểu hiện khác nhau. Ngoài ra, biểu hiện của từng trẻ em cũng mỗi người mỗi khác.

Để thúc đẩy sự phát triển và trưởng thành của trẻ, quan trọng hơn hết là tạo một môi trường sống không phải lo lắng sợ sệt và luôn an tâm rằng không bị bạo hành.

ベトナム語

Q Trường hợp xung quanh tôi có người gặp khó khăn, tôi nên làm như thế nào?

A Trường hợp xung quanh bạn có người gặp khó khăn, hãy đưa cho họ tập sách nhỏ này hay những tài liệu khác liên quan đến bạo hành gia đình và nơi tư vấn.

Hãy hỏi chuyện xem họ có gặp khó khăn gì không.

Hãy giới thiệu nơi tư vấn cho họ.

Q Tôi đang bị chồng bạo hành, nhưng lại trong tình trạng lưu trú quá hạn, vì thế tôi lo sợ rằng sẽ bị tống giam nếu đi tư vấn.

A Vì đây là chuyện bảo vệ nhân quyền cho nạn nhân của bạo hành gia đình, nên không nhất thiết phải báo cáo cho Cục quản lý nhập cảnh. Hãy cứ yên tâm đi tư vấn.

Q Trong trường hợp tôi trong tình trạng ở quá hạn mà không được chồng hợp tác làm thủ tục xin đổi hoặc gia hạn tư cách lưu trú, tôi có được ở lại Nhật không?

A Trong trường hợp bạn không thể gia hạn tư cách lưu trú do bị bạo hành gia đình, người ta sẽ lưu tâm đến tình trạng này mà thẩm tra, vì vậy bạn cứ xin được tư vấn ở Cục quản lý nhập cảnh nào gần chỗ bạn nhất. Trong trường hợp bạn không thể thay đổi nơi cư trú do bị bạo hành gia đình hay do bạn sợ không dám đi đến Cục quản lý nhập cảnh, bạn có thể xin được tư vấn ở bất cứ Cục quản lý nhập cảnh nào khác.

Q Trong trường hợp tôi bỏ con lại và ra khỏi nhà do bị chồng bạo hành, tôi có bị cưỡng chế về nước không?

A Không hề có chuyện bạn bị cưỡng chế về nước vì lý do bỏ con lại và ra khỏi nhà. Nếu bạn có nguyện vọng ở lại Nhật Bản, người ta sẽ lưu tâm đến chuyện bạn là nạn nhân của bạo hành gia đình và sẽ xúc tiến việc đổi mới thời hạn lưu trú hoặc thẩm tra để đổi tư cách lưu trú cho bạn trong lần kế tiếp.

Q Nếu nạn nhân của bạo hành gia đình có quốc tịch nước ngoài ly dị với chồng, việc đổi tư cách lưu trú có được thừa nhận không?

A Nếu bạn có nguyện vọng ở lại Nhật Bản, người ta sẽ lưu tâm đến chuyện bạn là nạn nhân của bạo hành gia đình và sẽ xúc tiến việc đổi mới thời hạn lưu trú hoặc thẩm tra để đổi tư cách lưu trú cho bạn trong lần kế tiếp. Hoàn cảnh sống của mỗi gia đình mỗi khác, nên trước tiên là bạn hãy đi tư vấn.

Q Trường hợp bị bạo hành gia đình và phải trốn đi, nếu không làm thủ tục khai báo chuyển nơi cư trú thì có bị mất tư cách lưu trú không?

A Không hề có chuyện mất tư cách lưu trú trong trường hợp được công nhận là có lý do chính đáng về việc không làm thủ tục khai báo chuyển nơi cư trú. Ví dụ như trong trường hợp không làm thủ tục khai báo chuyển nơi cư trú là để cho người bạo hành không biết được nơi cư trú của nạn nhân bị bạo hành được coi là “ Trường hợp có lý do chính đáng”.

Q Tôi ly hôn với chồng và gặp khó khăn về kinh tế, có phương pháp nào tốt để sinh sống ở Nhật không?

A Nếu tư cách lưu trú của bạn còn hiệu lực, hãy sử dụng các chế độ của Nhật. Có rất nhiều chế độ như chế độ bảo hộ cuộc sống, chế độ bảo hiểm y tế, chế độ liên quan đến các loại trợ cấp cho trẻ em, trợ cấp phí luật sư khi ra tòa ly hôn..., vì vậy hãy xin tư vấn tại các văn phòng phúc lợi xã hội nơi bạn cư trú.

Q Chồng tôi đơn phương tự ý tính đưa đơn ly hôn. Có cách nào để không bị đưa đơn ly hôn đơn phương như vậy không?

A Ở Nhật có chế độ yêu cầu không thụ lý đơn xin ly hôn. Hãy nộp đơn lên cơ quan hành chính nơi cư trú. Tuy nhiên, chế độ này không áp dụng cho trường hợp cả hai vợ chồng đều là người nước ngoài.

## ベトナム語

Có phương pháp ngăn cản người phối ngẫu bạo hành đến gần bạn.  
Phương pháp đó là mệnh lệnh bảo hộ. Mệnh lệnh này gồm “Mệnh lệnh cấm đến gần”, “Mệnh lệnh trục xuất”, và “Mệnh lệnh cấm gọi điện thoại...”.

### “Mệnh lệnh cấm đến gần”

Đây là lệnh cấm người phối ngẫu bạo hành không được đeo bám đến gần nạn nhân, không được quanh quẩn đến gần nơi ở, chỗ làm... của nạn nhân.

### “Mệnh lệnh cấm gọi điện thoại...”

Đây là lệnh cấm không được yêu cầu gặp mặt, cấm những hành động lời nói thô bạo cục cằn với nạn nhân, cấm không được gọi điện thoại, gửi fax hay mail...

### “Mệnh lệnh trục xuất”

Đây là lệnh trục xuất người phối ngẫu bạo hành ra khỏi nhà nơi chung sống với nạn nhân.

## ベトナム語

Có những cơ sở có thể bảo vệ bạn tạm thời trong trường hợp bạn gặp nguy hiểm đến bản thân.  
Xin hãy hỏi chi tiết ở những văn phòng tư vấn như dưới đây.  
Khi gặp nguy hiểm hãy gọi số 110.

### **Văn phòng tư vấn về bạo hành gia đình (DV)...**

Văn phòng tư vấn/ Ngôn ngữ đáp ứng/ Số điện thoại/ Ngày tư vấn/ Thời gian tư vấn

Hyogoken Josei Katei Senta = Trung tâm phụ nữ gia đình tỉnh Hyogo  
(Trung tâm hỗ trợ tư vấn về bạo hành gia đình tỉnh Hyogo) /  
Tiếng Nhật / 078(732)7700 / Mỗi ngày / 9:00–21:00 \*Khi khẩn cấp, đáp ứng 24/24 tiếng

Trung tâm xúc tiến bình đẳng nam nữ tỉnh Hyogo Tư vấn cho phụ nữ /  
Tiếng Nhật / 078(360)8551 / Thứ Hai–Thứ Bảy (ngoại trừ các ngày lễ, ngày đầu năm cuối năm) /  
9:30–12:00, 13:00–16:30

Trụ sở cảnh sát tỉnh Hyogo Tư vấn về bạo hành gia đình/ đeo bám quấy rối /  
Tiếng Nhật / 078(371)7830 / Mỗi ngày / 24/24 tiếng

Cục quản lý nhập cảnh Osaka Phòng tổng vụ chi cục Kobe /  
Tiếng Nhật / 078(391)6377 / Thứ Hai–Thứ Sáu (Ngoại trừ các ngày lễ, ngày đầu năm cuối năm) /  
8:30–12:00, 13:00–17:15

Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Hyogo, Trung tâm hướng dẫn thông tin cho cư dân là người nước ngoài (Bộ phận tư vấn cuộc sống) /  
Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha / 078(382)2052 / Thứ Hai–Thứ Sáu (Bộ phận tư vấn cuộc sống) 9:00–17:00, Thứ 2 (Tư vấn pháp luật, cần phải hẹn trước) 13:00–15:00

Trung tâm cộng đồng quốc tế Kobe KICC /  
Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, Tiếng Philipin/ 078(291)8441/ Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc: Thứ Hai–Thứ Sáu, tiếng Hàn Quốc: Thứ Sáu, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha: Thứ Ba, Thứ Năm, tiếng Việt: Thứ Hai, Thứ Tư, Tiếng Philipin: Thứ Tư/ 10:00–12:00, 13:00–17:00 (Điện thoại thì có thể đáp ứng từ 9:00–)

Trung tâm viện trợ người nước ngoài Kobe NGO (GQ Net) /  
Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog / 078(232)1290 / Thứ Sáu /  
13:00–20:00 (tiếng Trung thì tới 18:00)

Vietnam Yume KOBE /  
Tiếng Nhật, Tiếng Việt / 078(736)2987 / Thứ Ba~Thứ Bảy (ngoại trừ các ngày lễ) / 10:00–17:00

Dự án tự lập phụ nữ Châu Á (AWEP) /  
Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha / 078(734)3633 / Thứ Tư / 11:00–16:00

Nhận tư vấn cả cho những trường hợp bị người yêu bạo hành.  
Nội dung tư vấn và cách thức tư vấn khác nhau tùy từng cơ quan.  
Mọi chi tiết cụ thể xin liên hệ với các cơ quan.  
Ngoài ra, cũng có thể xin tư vấn ở sở cảnh sát các nơi (Phòng an toàn cuộc sống) hoặc phòng phụ trách về bạo hành gia đình của các quận, huyện.